Stellenangebot vom 02.05.2017

German Translation Coordinator (m/w)

Fachrichtung:	Localization / Translation
Art der Beschäftigung:	Vollzeit
Eintrittsdatum:	ab sofort
PLZ / Ort:	10245 Berlin
Land:	Deutschland

Firmendaten

Firma:	**GlobaLoc GmbH**
Straße & Hausnummer:	Revaler Straße 100
PLZ / Ort:	10245 Berlin

Ansprechpartner

Name:	Horst Baumann
Position:	
Straße & Hausnummer:	Revaler Straße 100
PLZ / Ort:	10245 Berlin
E-Mail:	info@globaloc.de

Job-Beschreibung

Der Translation Coordinator leitet und koordiniert die Übersetzung von Videospieltiteln. Dazu gehören die Analyse und Vorbereitung von Projekten, die Abstimmung der Übersetzer, das Prüfen und Überwachen von Produktionsabläufen, und das Sicherstellen konsistenter Übersetzungsqualität.

Der Translation Coordinator agiert als Schnittstelle zwischen den internen Abteilungen und den externen Übersetzungsdienstleistern, und hat dabei stets das Ziel, Übersetzungen abzuliefern, die dem höchsten Industriestandard entsprechen.

Ihre Aufgaben:

- Vorbereitung und Analyse von Übersetzungen
- Koordinierung interner und externer Übersetzerteams
- Erstellung und Pflege von Glossaren, Translation Memorys, Styleguides und Datenbanken
- Übersetzen und Lektorieren von Texten aus dem Englischen in Ihre Muttersprache
- Wahrung der Übersetzungsqualität in Hinblick auf Richtlinien und feste Terminologie
- Buchen externer Mitarbeiter und Pflege unserer Übersetzerdatenbank
- Analyse aktueller Arbeitsabläufe, rechtzeitiges Erkennen potentieller Probleme und Entwickeln kreativer Lösungen

Ihr Profil:

- Fließendes Englisch, Deutsch als Muttersprache
- Abgeschlossenes Studium in den Übersetzungswissenschaften / Erfahrung in den Bereichen Sprachen, Literatur oder Linguistik
- Erfahrung mit SDL Trados/MemoQ und anderen Übersetzungstools
- Gute organisatorische Fähigkeiten und genaues Arbeiten
- Große Leidenschaft für Videospiele verschiedener Genres und Plattformen
- Kommunikationsfreude und gewissenhaftes Einhalten von Terminen
- Solide Computerkenntnisse, einschließlich Erfahrung mit Microsoft Office
- Fähigkeit, komplexe Probleme zu analysieren und kreative Lösungen zu entwickeln
- Hohe Motivation und Eigeninitiative

GlobaLoc ist ein Dienstleister für komplette Lokalisierungen, der sich auf die interkulturelle Anpassung von Computer- und Videospielen spezialisiert hat.

Dabei ziehen wir alle Aspekte der Zielsprache in Betracht: Fachterminologie, Umgangssprache, Semantik und Stil. Unser Team besteht aus Experten, die über jahrelange Erfahrung in der Lokalisierung von Unterhaltungssoftware verfügen und bereits an hunderten Spieltiteln gearbeitet haben. Neben ihrer Kompetenz haben alle Mitarbeiter von GlobaLoc eines gemeinsam:

Die Leidenschaft für Videospiele!

Wenn das genau der richtige Job für Sie ist, dann schicken Sie bitte Ihren Lebenslauf, Referenzen und Ihre Gehaltsvorstellungen an:info@globaloc.de